

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

ENGLISH	ARABIC
Disability services glossary	قاموس مصطلحات خدمات الإعاقة
<i>This information has been drawn from a range of healthcare and government websites</i>	<i>أُسْتُمدت هذه المعلومات من العديد من المواقع الإلكترونية الخاصة بالرعاية الصحية والمواقع الحكومية</i>
Accessibility	امكانية الوصول
In the context of disability, 'accessibility' is often used to describe something that can be entered or reached (for instance a building).	في سياق الكلام عن الإعاقة، غالبًا ما تستخدم "إمكانية الوصول" لوصف شيء يمكن الدخول أو الوصول إليه (على سبيل المثال: مبنى).
Acquired Brain Injury (ABI)	إصابة الدماغ المكتسبة (ABI)
Any type of brain damage that occurs after birth. ABI can be caused by many things, including trauma, infection, strokes or alcohol and drug abuse.	من أشياء كثيرة، بما في ذلك الصدمات، أو العدوى، أو السكتات الدماغية أو الكحول وتعاطي المخدرات. ونعني بها أي نوع من تلف الدماغ الذي يحدث بعد الولادة.
Advocate	النصير
To advocate for someone is to speak or write in support of them or something that affects them.	ما نقصده بمناصرة شخص ما هو دعمهم شفهيًا أو كتابيًا أو في الشيء الذي يؤثر عليهم.
Allied Health	الصحة المُساعدة:
Allied Health professions are health care jobs such as physiotherapists, social workers, speech therapists, or occupational therapists. They require university qualifications. This term does not include nurses, doctors, dentists and pharmacists.	اختصاصات الصحة المساعدة هي وظائف في مجال الرعاية الصحية مثل المعالجين الطبيعيين، أو موظفي الخدمة الاجتماعية، أو معالجي مشاكل النطق، أو أخصائيي العلاج الوظيفي. وهم يتطلبون حمل مؤهلات جامعية. هذا المصطلح لا يشمل الممرضين والأطباء وأطباء الأسنان والصيادلة.
Aspiration	الطموح
The hope or ambition of achieving something.	الأمل أو الطموح في تحقيق شيء ما.
Assessment	التقييم
When a health practitioner asks you questions about your mental or physical health. They may also do tests or a physical examination. This will help identify any problems or needs and find the best ways to address them. See also 'Diagnosis'.	عندما يوجه لك الممارس الصحي أسئلة عن صحتك النفسية أو البدنية. وقد يجري أيضًا بعض الفحوص أو الاختبارات الجسدية. سيساعد ذلك على التعرف على المشكلات التي تعاني منها أو الاحتياجات التي تلزمك وعلى العثور على أفضل الطرق لعلاجها. أنظر أيضًا "التشخيص".

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Autism	التَّوَحُّد
Autism is a 'developmental condition', which means that a child is not developing in the same way as most children. The child often has difficulties with social interaction and communication, can be sensitive to noise or uses repetitive actions. Autism is often diagnosed at an early age (2 or 3 years old). There are many degrees to which it affects a person's life – this is called the 'autism spectrum'.	التَّوَحُّد هو "حالة تنموية"، مما يعني أن الطفل لا ينمو بنفس الطريقة مثل معظم الأطفال. غالباً ما يواجه الطفل صعوبات في التفاعل والتواصل الاجتماعي، ويمكن أن يكون حساساً للضوضاء أو يستخدم أسلوب التصرفات المتكررة. غالباً ما يتم تشخيص التَّوَحُّد في سن مبكرة (2 أو 3 سنوات من العمر). هناك العديد من درجات التَّوَحُّد التي تؤثر على حياة الشخص - وهذا ما يسمى بـ "طيف التَّوَحُّد".
Autonomy	الاستقلالية الذاتية
Autonomy means the same as independence: the ability to make decisions and do things on your own.	الاستقلالية تعني الاستقلال الذاتي: القدرة على اتخاذ القرارات والقيام بالأشياء بنفسك.
Carer	مقدم الرعاية
A carer is someone who is responsible for looking after another person, for example, a person who has a disability, is ill or very young.	مقدم الرعاية هو الشخص المسؤول عن الاعتناء بشخص آخر، على سبيل المثال، الشخص الذي يعاني من إعاقة أو الشخص المريض أو الطفل الصغير جداً.
Child development	نمو الطفل
Refers to the physical, emotional and language changes that occur in a child from birth to the start of adulthood (it includes adolescence). During this time, a child progresses from dependency on their parent/guardian to increasing independence. Child development occurs during predictable time periods, called 'developmental milestones'. These periods vary from child to child.	يشير إلى التغييرات الجسدية والوجدانية واللغوية التي تحدث للطفل من الولادة إلى بداية بلوغ سن الرشد (وتشمل سن المراهقة). ويتقدم الطفل خلال هذه الفترة من الاعتماد على والده/الوصي عليه إلى الاستقلال المتزايد. ويحدث نمو الطفل خلال فترات يمكن التنبؤ بها يطلق عليها "معالم بارزة للنمو". وتختلف هذه الفترات من طفل إلى آخر.
Choice and Control	الاختيار والتحكم
In the NDIS, choice and control means that a participant has the right to make their own decisions about what is important to them and to decide how they would like to receive their supports and from whom.	في نظام NDIS، معنى الاختيار والتحكم أن يكون لدى المشترك الحق في اتخاذ قراراته الخاصة حول ما هو مهم بالنسبة له وتحديد رغبته في تلقي الدعم ومن الذي سيقدمه له.
Client/Consumer	الزبون /المستهلك
Someone who receives a service.	الشخص الذي يحصل على الخدمة

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Community engagement	المشاركة المجتمعية
The many ways people with a disability participate in the community like going to shops and cinemas, visiting the library and community centres, talking to their neighbours, going to festivals and playing	الطرق العديدة التي يشارك بها الأشخاص ذوي الإعاقة في المجتمع مثل الذهاب إلى المتاجر ودور السينما، وزيارة المكتبة والمراكز المجتمعية، والتحدث إلى جيرانهم، والذهاب إلى المهرجانات وممارسة الرياضة.
Community and informal supports	المجتمع والدعم غير الرسمي
The people and services that support people with a disability, including friends and family, sports teams, activity groups or a school.	الأشخاص والخدمات التي تدعم ذوي الإعاقة، بما في ذلك الأصدقاء والعائلة، والفرق الرياضية، ومجموعات الأنشطة الاجتماعية أو المدرسة.
Confidentiality	السرية
This means that the information you give to a healthcare professional is private. The healthcare professional must get your agreement before sharing the information with anyone. They need your permission ('consent') to share your information.	تعني أن المعلومات التي تدلي بها لأخصائيي الرعاية الصحية عن طفلك تبقى معلومات خاصة. وينبغي على أخصائيي الرعاية الصحية أن يحصل على موافقتك قبل مقاسمة المعلومات مع أي شخص آخر. وهم يحتاجون إلى أخذ الإذن منك ("الموافقة") لمشاركة معلوماتك. هناك استثناءات لذلك تحدث عندما يساور أخصائيي الرعاية الصحية شك بأن الطفل يتعرض للإساءة الجنسية؛ فإذا كان الأمر كذلك فهو "مكلف" بالإبلاغ (مجبور على الإبلاغ) عن الحالة.
Consent	الموافقة
To give permission for something to happen.	لإعطاء التصريح بالموافقة على حدوث شيء ما.
Criteria (or criterion)	معايير (أو معيار)
Is a measure by which you decide something.	هو المقياس الذي تقرر من خلاله عمل شيئاً ما.
Defined program	البرنامج المحدد
Government-funded programs that existed before the NDIS to support people with a disability. They include, for example, Disability Support Register (DSR), Futures for Young Adults and Supported Accommodation. A list can be found on the NDIS website under 'Access to the NDIS, List c'.	البرامج التي تمولها الحكومة والتي كانت موجودة قبل NDIS لدعم الأشخاص ذوي الإعاقة. وتشمل، على سبيل المثال، سجل دعم الإعاقة (DSR)، ومستقبل البالغين الشباب والسكن المدعوم. يمكن الحصول على القائمة من خلال موقع NDIS تحت عنوان "الوصول إلى NDIS، القائمة c".
Developmental delay	تأخر النمو
This occurs when a child under the age of 6 has not reached expected progress (called 'developmental milestones') for their age. For example, if the normal range for learning to walk is between 9 and 15 months, and a 20- month-old child has still not started walking, this would be considered a developmental delay.	يحدث ذلك عندما لا يصل الطفل الذي تحت سن 6 سنوات إلى التقدم المتوقع (يسمى 'مراحل النمو') بالنسبة لأعمارهم. على سبيل المثال، إذا كان النطاق الطبيعي لتعلم المشي هو ما بين 9 و 15 شهراً، ولم يبدأ الطفل البالغ من العمر 20 شهراً في المشي، فسيعتبر ذلك تأخراً في النمو.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Diagnosis	التشخيص
The identification of an illness or other problem (see also 'assessment').	هو تعريف مرض أو مشكلة أخرى (انظر أيضاً "التقييم").
Disability	الإعاقة
An illness, injury or condition that makes it difficult for someone to do the things that other people do.	المرض أو الإصابة أو حالة معينة تجعل من الصعب على شخص ما القيام بالأشياء التي يقوم بها الآخرون.
Disability Pension	معاش الإعاقة
Provides financial support if you have a physical, intellectual or psychiatric condition that stops you from working.	يوفر دعماً مالياً إذا كنت تعاني من حالة جسمانية أو عقلية أو نفسية تمنعك من العمل.
Disability Support Worker	عامل دعم ذوي الإعاقة
Provides you with personal, physical and emotional support if you require assistance with daily living. A Disability Support Worker can help with showering, dressing and eating, and assist with outings and other social activities.	يوفر لك دعماً شخصياً وبدنياً ووجدانياً إذا كنت تحتاج مساعدة في حياتك اليومية. بإمكان عامل دعم ذوي الإعاقة أن يقدم لك المساعدة في الاستحمام ولبس الملابس وتناول الطعام ويعينك عند الخروج من المنزل وتأدية الأنشطة الاجتماعية الأخرى.
Early Intervention	التدخل المبكر
Early intervention means doing things as early as possible to work on a person's needs. It is often applied to children. In the NDIS, children under the age of 6 are provided with early intervention support through the Early Childhood Early Intervention (ECEI) program.	معنى التدخل المبكر هو فعل الأشياء في أقرب وقت ممكن لتلبية احتياجات الفرد. في NDIS ، يتم تزويد الأطفال دون سن 6 سنوات بدعم التدخل المبكر من خلال برنامج التدخل المبكر للطفولة المبكرة (ECEI).
ECEI	ECEI
See 'Early intervention' above	انظر "التدخل المبكر" أعلاه
Eligibility	الأهلية
Being allowed to do or receive something because you satisfy certain conditions. To be eligible for the NDIS, you need to be under 65 years of age, an Australian citizen, resident or permanent visa holder and meet the disability or early intervention criteria.	هي السماح لك بالقيام أو تلقي شيء ما لأنك تستوفي شروطاً معينة. لكي تكون مؤهلاً للحصول على NDIS ، يجب أن يكون عمرك أقل من 65 عاماً، وأن تكون مواطناً أسترالياً، أو مقيماً أو حاملاً تأشيرة الإقامة الدائمة، وتستوفي معايير الإعاقة أو معايير التدخل المبكر.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Equipment	المعدات
The tools and machines that someone with a disability may need such as a wheelchair or hearing aid.	الأدوات والآلات التي قد يحتاجها أحد الأشخاص ذوي الإعاقة مثل الكرسي المتحرك أو سماعات الأذن.
Functional impairment	ضعف وظيفي
Describes a person's damage or weakening of body or function, a limitation in activities or a restriction in participation in their environment. A disability can be attributed to one or more impairments.	تصف إصابة الشخص أو ضعف في جسمه أو حركته الوظيفية أو تقييد في الأنشطة أو تقييد المشاركة في بيئته. يمكن أن تعزى الإعاقة إلى ضعف واحد أو أكثر.
Goals	الأهداف
What you would like to achieve in the future. Can also be called 'objectives'.	ما الذي ترغب في تحقيقه في المستقبل. يمكن أيضًا تسميتها بـ "الغايات".
General Practitioner/GP	الطبيب العمومي / GP
Family doctors in Australia are also called General Practitioners (GP). Some doctors work in health centres and hospitals and some work in their own offices. All GPs have university degrees. You can make your own appointment with the GP when you are sick or feeling unwell or if you want a health check-up to make sure you don't have any health problems. If unable to attend an appointment, you must phone and cancel it.	يطلق أيضًا على أطباء العائلة في أستراليا لقب الأطباء العموميين (GP، General Practitioner). يعمل بعض الأطباء في المراكز الصحية والمستشفيات ويعمل البعض الآخر في مكاتبهم الخاصة. ويحمل جميع الـ GPs درجات جامعية. يمكنك تحديد موعد بنفسك مع GP عندما تشعر بالمرض أو اعتلال الصحة أو إذا أردت الحصول على فحص صحي للتأكد من سلامتك من المشكلات الصحية. إذا لم تتمكن من حضور الموعد يجب عليك الاتصال هاتفياً لإلغائه.
Hard-of-hearing / deaf	صعوبة في السمع / اصم
Deaf refers to someone who has very little hearing and uses sign language to communicate. Hard-of-hearing refers to someone who has a mild-to-moderate hearing loss and may communicate through sign language, spoken language or both. The deaf community does not recommend using the term 'hearing impaired'.	يشير مصطلح الأصم إلى شخص لديه سمع قليل ويستخدم لغة الإشارة للتواصل. تشير صعوبة السمع إلى شخص يعاني من ضعف السمع الخفيف إلى المتوسط وقد يتواصل من خلال لغة الإشارة أو اللغة المنطوقة أو كليهما. لا يوصي مجتمع الصم باستخدام مصطلح "ضعاف السمع".
Independence	الاستقلالية
Means the same as 'autonomy' - the ability to make decisions and do things on your own.	تعني "الاستقلالية الذاتية" - القدرة على اتخاذ القرارات والقيام بالأمر لوحدهك.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Insurance	التأمين
In the NDIS, the word 'insurance' means that everyone contributes to the fund (through their taxes) even if they don't need the services themselves.	في NDIS ، تعني كلمة "التأمين" أن كل شخص يساهم في رأس المال (من خلال الضرائب) حتى إذا لم يكن بحاجة إلى الخدمات ذاتها.
Intellectual disability	الإعاقة الذهنية
Difficulty in learning, problem solving and remembering information and ideas.	الصعوبة في التعلم وحل المشاكل وتذكر المعلومات والأفكار.
Mental Illness	المرض العقلي
A mental illness is a health problem that significantly affects how a person feels, thinks, behaves and interacts with other people. It is different from a mental health problem, which is less severe than a mental illness. Mental health problems are more common and can be experienced temporarily as a reaction to the stresses of life.	المرض العقلي هو مشكلة صحية تؤثر وبشكل كبير على شعور الشخص وتفكيره وتصرفاته وتفاعله مع الآخرين. وهو يختلف عن مشاكل الصحة العقلية ، حيث ان مشاكل الصحة العقلية أقل حدة من المرض العقلي. تعتبر مشاكل الصحة العقلية أكثر شيوعاً ويمكن للشخص ان يمر بها وبشكل مؤقت كرد فعل على ضغوط الحياة.
Multi-disciplinary	تعدد الاختصاصات
Generally describes a team of professionals from different disciplines who work together and complement each other's work.	عموماً يصف هذا المصطلح فريقاً من المهنيين من مختلف الاختصاصات يعملون معاً ويكملون عمل بعضهم البعض.
My Aged Care	رعاية المسنين
My Aged Care is the main system to help people find appropriate aged care services in Australia. It is funded by the Federal Government and provides information about the aged care system, how people over the age of 65 can have their needs assessed and how they can access services.	رعاية المسنين هي النظام الرئيسي المستخدم لمساعدة الأشخاص في العثور على الخدمات المناسبة لرعاية المسنين في أستراليا. وهي ممولة من الحكومة الفدرالية وتقدم معلومات عن نظام رعاية المسنين، وكيف يمكن تقييم احتياجات الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن 65 عاماً وكيف يمكنهم الوصول إلى هذه الخدمات.
National Disability Insurance Scheme (NDIS)	برنامج تأمين الإعاقة الوطني (NDIS)
The NDIS is the new way to fund disability services. It is funded by the Federal Government. It provides support for Australians citizens and permanent residents with a permanent or significant disability, their families and carers.	NDIS هو الطريقة الجديدة لتمويل خدمات الإعاقة. يتم تمويلها من قبل الحكومة الفدرالية. وتوفر الدعم للمواطنين الأستراليين والمقيمين الدائمين ذوي الإعاقة الدائمة أو البليغة وأسرهم ومقدمي الرعاية.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Occupational Therapist (OT)	أخصائي العلاج الوظيفي (OT)
These workers focus on your ability to perform your daily activities. They aim to improve your independence. They have particular skills in problem solving, and breaking down activities or tasks to make them easier to manage and learn. They can also provide advice and assistance on what equipment can help.	يركز هؤلاء الأخصائيين على قدرتك على تأدية أنشطتك اليومية. ويهدفون إلى تحسين استقلاليتك. ولديهم مهارات معينة لحل المشكلات، ولتجزئة الأنشطة والمهام لجعلها أسهل من حيث التأدية والتعلم. ويمكنهم أيضاً تقديم النصح والمساعدة بشأن الأدوات التي تساعدك.
Participant	المشارك
Someone who has been accepted into the NDIS	هم الأشخاص الذين تم قبولهم في NDIS
Participant Statement	بيان المشارك
The goals and aspirations that a person with a disability outlined in their NDIS plan	الأهداف والطموحات التي حددها الشخص المصاب بإعاقة في خطة NDIS الخاصة به
Peer Worker	الإعاقة الدائمة
A person who understands your needs based on their own experience. For instance, a Peer Worker providing support about a mental health problem will themselves have experienced problems with their mental health.	وهي إعاقة أو حالة مرضية لن تختفي وستؤثر على الشخص طوال حياته. يحتوي موقع NDIS على قائمة بما يمكن وصفه "بالإعاقة الدائمة".
Permanent Disability	الإعاقة الجسدية
A disability or condition that will not go away and will affect a person for their whole life. The NDIS website has a list of what qualifies as a 'permanent disability'.	وهي حالة بدنية تؤثر على قابلية الشخص على التنقل وقدرته على أداء المهام البدنية والأنشطة اليومية الروتينية.
Physical disability	أخصائي العلاج الطبيعي
A physical condition that affects a person's mobility, and ability to perform physical tasks and routine daily activities.	العلاج الطبيعي هو علاج الإصابة أو المرض من خلال الأساليب الفيزيائية - مثل التمارين والتدليك والعلاج باليد وغيرها من طرق العلاج الطبيعي الأخرى - بدلاً من العلاج بالدواء أو الخضوع للجراحة. أخصائي العلاج الطبيعي هو اختصاصي يقع ضمن "الخدمات الصحية المساعدة".
Physiotherapist	المعالج الطبيعي
Physiotherapy is the treatment of injury or illness through physical methods — such as exercise, massage, manipulation and other treatments — rather than medication and surgery. A physiotherapist in an 'Allied Health' professional.	هو أخصائي صحي يعالج المرض أو الإصابة أو الإعاقة باستخدام وسائل طبيعية مثل التدليك والعلاج بالحرارة أو التمرينات الرياضية بدلاً من العقاقير أو الجراحة.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Plan	الخطة
The NDIS plan is a written agreement between you and the government about what support you need to achieve your 'goals'. Everyone has a different plan as it is about the individual. It includes a budget to fund the supports. Under the NDIS, each participant has their own plan and the plan needs to be approved by the National Disability Insurance Agency before it can start. The first plan lasts for one year.	خطة NDIS هي اتفاقية كتابية بينك وبين الحكومة حول الدعم الذي تحتاجه لتحقيق "أهدافك". كل شخص لديه خطة مختلفة لأنها تركز على حالة الفرد. وتشمل الخطة على ميزانية لتمويل الدعم. تحت نظام NDIS ، كل مشارك لديه خطة خاصة به، ويجب أن تتم الموافقة على الخطة من قبل الوكالة الوطنية لتأمين الإعاقة ويكون ذلك قبل البدء بتنفيذها. وتستمر الخطة الأولية لمدة عام واحد.
Planning conversation	التحدث بخصوص إعداد الخطة
To prepare your plan, you will meet with someone called a 'Local Area Coordinator' or Planner who will discuss with you your goals and your needs. It may take several conversations. There is information on the NDIS website (under 'My first plan') that can help you to explain what you want.	لإعداد خططك، ستلتقي بشخص يسمى "المنسق الخاص بالمنطقة المحلية" أو المخطط وهو الذي سيناقش معك أهدافك واحتياجاتك. قد يحتاج الأمر الى التحدث حول ذلك لعدة مرات. توجد معلومات على موقع NDIS (تحت عنوان "خطتي الأولى") يمكن أن تساعدك على فهم ما تريد.
Portal	بوابة الانترنت
The NDIS portal is like a personal account through the NDIS website. It enables people to view their plan and funded supports, track their budget and find useful information about registered NDIS providers.	بوابة NDIS هي بمثابة حساب شخصي من خلال صفحة NDIS على الإنترنت. وهي تمكن الأشخاص من رؤية خططهم والدعم الممول لهم، وتتبع ميزانيتهم والعثور على معلومات مفيدة حول مقدمي NDIS المسجلين.
Provider	مقدم الخدمة
Someone who provides a service. For instance, a Disability Service Provider will help people who have a disability to get the supports outlined in their NDIS plan. Under the NDIS you can choose your providers and change them anytime you want.	هو الشخص الذي يقدم الخدمة. على سبيل المثال ، يُساعد مقدم خدمة الإعاقة الأشخاص الذين لديهم إعاقة في الحصول على الدعم الموضح في خطة NDIS الخاصة بهم. تحت برنامج NDIS يمكنك اختيار مقدمي الخدمات وتغييرهم في أي وقت تريده.
Psychosocial	الحالة النفسية
'Psychosocial Disability' is the word used by the NDIS to describe a permanent and ongoing disability that is caused by mental health issues. To be eligible for the NDIS, a participant will need to prove that their psychosocial disability is permanent and has a strong impact on their ability to function in daily life and activities.	"الإعاقة النفسية" هي الكلمة التي تستخدمها NDIS لوصف الإعاقة الدائمة والمستمرة التي تسببها مشاكل الصحة العقلية. لكي تكون مؤهلاً للحصول على NDIS ، سيحتاج المشارك إلى إثبات أن إعاقته النفسية والاجتماعية دائمة ولها تأثير قوي على قدرته على العمل في الحياة اليومية والمشاركة في الأنشطة.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Reasonable and necessary	معقول وضروري
To be accepted in your plan, the supports you ask for in your plan must be seen by the NDIS as 'reasonable and necessary'. Reasonable means something 'fair' and 'necessary' means 'something you must have'. The NDIS funds reasonable and necessary supports relating to a person's disability to help them live an ordinary life and achieve their goals.	ليتم قبول خططك ، يجب أن ترى NDIS أن الدعم الذي تطلبه في خططك "معقول وضروري". المعقول يعني شيئاً عادلاً" و "الضروري" يعني "شيئاً مهماً بالنسبة لك". يمول برنامج NDIS الدعم المعقول والضروري المتعلق بإعاقة الشخص لمساعدته على عيش حياة اعتيادية وتحقيق أهدافه.
Referral	الإحالة
A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you will need to make the appointment yourself.	هو خطاب من الطبيب إلى طبيب أخصائي يطلب فيه تحديد موعد لك. إذا كانت الإحالة إلى أخصائي في مستشفى عام، ستتصل بك المستشفى لتحديد الموعد. وإذا كانت إلى أخصائي خاص، ستحتاج إلى تحديد الموعد بنفسك.
Rehabilitation	إعادة التأهيل
The action of helping you go back to health or normal life through training and therapy, for instance after an illness or an operation.	هو الإجراء الذي يهدف إلى مساعدتك على استعادة صحتك أو حياتك الطبيعية من خلال التدريب أو العلاج، مثل ما يحدث بعد المرض أو العملية الجراحية.
Respite	الرعاية البديلة
Short-term rest for carers. During respite, you will be looked after by someone other than your usual carer.	هي فترة استراحة لمقدمي الرعاية. أثناء فترة الرعاية البديلة سيعتني بك شخص آخر غير مقدم رعايتك المعتاد.
Scheme	البرنامج
A scheme is an organized plan for doing something. The NDIS is a 'scheme' but you can think about it as a large government program.	البرنامج هو خطة منظمة للقيام بشيء ما. NDIS هو "برنامج" ولكن يمكنك التفكير فيه كبرنامج حكومي كبير.
Self-management	الإدارة الذاتية
Means that you are in charge of managing your NDIS funding and pay the providers directly. You can choose to do this, or to have an agency do it for you if it is easier.	وتعني أنك مسؤول عن إدارة تمويلك الذي حصلت عليه من NDIS ودفع اتعاب مقدمي الخدمات بشكل مباشر. يمكنك اختيار القيام بذلك بنفسك، أو أن تطلب من وكالة القيام بذلك نيابة عنك لو كان ذلك أسهل.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Significant	هامة و كبيرة
The NDIS considers a 'significant disability' to be a disability that makes it difficult for you to take part in everyday life and activities without assistance or aides.	تعتبر NDIS أن "الإعاقة الكبيرة" هي الإعاقة التي تجعل من الصعب عليك المشاركة في الحياة اليومية والمشاركة في الأنشطة بدون عون أو الاستعانة بمساعدين.
Speech pathologist	معالج النطق
A health professional who offers strategies that may improve communication skills. They can also provide advice about a child's feeding and eating skills.	هو أخصائي يقدم استراتيجيات تحسّن من مهارات التواصل. ويمكنهم أيضاً تقديم النصح بشأن إطعام الطفل ومهارات تناول الطعام.
Subsidised	مدعوم مالياً
Means 'supported financially'. In Australia, many services working with children are 'subsidised' by the government. This reduces the cost of the service to you.	معني مصطلح "مدعوم مالياً"، في أستراليا، انه يتم دعم العديد من الخدمات التي تتعامل مع الأطفال من قبل الحكومة. هذا يقلل من تكلفة الخدمة المقدمة لك.
Temporary	مؤقت
A disability or condition that will only last for a certain time.	هي الإعاقة أو الحالة التي تستمر فقط لفترة معينة من الزمن.
Therapy	العلاج
A type of treatment that helps someone feel better, grow stronger, function as fully as possible, etc.	نوع العلاج الذي يساعد الشخص على الشعور بتحسّن، ويصبح أقوى، ويعمل بشكل كامل قدر الإمكان، وما إلى ذلك
Treatment	العلاج
Medical care given for an illness or injury	رعاية طبية تقدم عند المرض أو الإصابة.
Vision-impaired/blind	ضعاف البصر/ المكفوفين
A person with vision impairment or low vision is not blind, but their loss of vision is severe enough to affect their daily life and it cannot be corrected by regular glasses. A person who is totally blind has no measurable or useable vision at all and cannot see the light. 'Legally blind' is a term used by government to identify people who are eligible for special services.	إن الشخص المصاب بإعتلال الرؤية أو ضعف البصر ليس مصاباً بالعمى، ولكن فقدانه للرؤية يكون حاد جداً وبما يكفي للتأثير على حياته اليومية، ولا يمكن تصحيح بصره بواسطة النظارات العادية. لا يملك الشخص المكفوف تماماً أي رؤية قابلة للقياس أو للاستخدام على الإطلاق ولا يمكنه رؤية الضوء. 'الأعمى' من الناحية القانونية هو مصطلح تستخدمه الحكومة لتحديد الأشخاص المؤهلين للحصول على خدمات خاصة.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

For more information about the NDIS and CALD communities:

- NDIS: <https://www.ndis.gov.au/participants.html>
- Amparo: <http://www.amparo.org.au/factsheets/>
- Health Translations: healthtranslations.vic.gov.au

للمزيد من المعلومات حول NDIS و مجتمعات CALD:

- NDIS: <https://www.ndis.gov.au/participants.html>
- Amparo: <http://www.amparo.org.au/factsheets/>
- Health Translations: healthtranslations.vic.gov.au